Porównanie tłumaczeń Marka 8:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Lub co da człowiek w zamian za duszę jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co bowiem człowiek może dać w zamian za swoją duszę?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co bowiem dałby człowiek w zamian za duszę\* jego?[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Lub co da człowiek w zamian za duszę jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co bowiem człowiek może dać w zamian za swoją duszę? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Albo co da człowiek w zamian za swoją duszę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albo co za zamianę da człowiek za duszę swoję? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abo co za odmianę da człowiek za duszę swą? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo cóż może dać człowiek w zamian za swoją duszę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albo co da człowiek w zamian za duszę swoją? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Co może dać człowiek w zamian za swoją duszę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo czegóż by człowiek nie dał w zamian za swoje życie! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo co może dać człowiek w zamian za swoją duszę? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Albo co może dać człowiek w zamian za swoje życie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo czegoż by człowiek nie oddał za swoje życie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Або що дасть людина замість своєї душі? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Co bowiem dałby jakiś człowiek jako przedmiot dany w zamian duszy swojej? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo co człowiek da w zamian za swoją duszę? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co może człowiek dać w zamian za swoje życie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cóż bowiem mógłby dać człowiek w zamian za swoją duszę? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy dla człowieka istnieje coś cenniejszego niż on sam? |

1. 1) <x>230 49:8-10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dech życia, życie samo. [↑](#footnote-ref-3)